

歷代志上第二十七章譯文對照

【代上二十七 1】

〔和合本〕「以色列人的族長、千夫長、百夫長和官長，都分定班次，每班是二萬四千人，周年按月輪流，替換出入服侍王。」

〔呂振中譯〕「以色列人、他們父系的族長、千夫長、百夫長、和伺候王的一切官吏、月過月、全年各月、負責一切出入班次之事的人：按他們的數目算，每一班次就有二萬四千人。」

〔新譯本〕「以色列人各家族的首領、千夫長、百夫長和服事王的所有官長，都按著他們的數目分定班次，每年按月輪班，每班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「以下是以色列各家族族長、率領千人和百人隊伍的軍官，以及擔任國家行政工作的官長的名單。他們每年按月輪流值班，每一組由一位軍官指揮；每組人數是兩萬四千名。」

〔當代譯本〕「以色列人的族長、千夫長、百夫長和伺候王的一切官員，都分定班次，每班二萬四千人，每年按月輪流值班，服事君王。」

〔文理本〕「以色列諸族長、千夫長、百夫長、以及有司、按其人數、分班事王、班各二萬四千人、在周歲之中、每月迭為出入、」

〔思高譯本〕「以色列子民、族長、千夫長、百夫長，以及所有的官員，都按照數目分定班次，每年按月輪流值班，事奉君王；每班二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「以色列子民、族長、千夫長、百夫長以及所有的官員，都按照人數分定班組，每年按月輪流值班，侍奉國王，每班二萬四千人。」

【代上二十七 2】

〔和合本〕「正月第一班的班長是撒巴第業的兒子雅朔班，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「管理頭一個月頭一班的、是撒巴第業的兒子雅朔班；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「負責正月第一班的，是撒巴第業的兒子雅朔班，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「每個月值班軍官的名單如下：」

〔當代譯本〕「第一班的班長是撒巴第業的兒子雅朔班，他的班裡有二萬四千人，」

〔文理本〕「正月首班、撒巴第業子雅朔班為班長、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「正月第一軍的軍長是匠貝狄爾的兒子依市巴耳，他這一軍有二萬四千人，」

〔牧靈譯本〕「正月第一軍的軍長是匠貝狄爾的兒子依市巴耳，他這一軍有二萬四千人，」

【代上二十七 3】

〔和合本〕「他是法勒斯的子孫，統管正月班的一切軍長。」

〔呂振中譯〕「他是法勒斯子孫中的首長、管理頭一個月班裏所有的將軍。」

〔新譯本〕「他是法勒斯子孫中的首領，統管正月那一班所有的軍長。」

〔現代譯本〕「第一月：撒巴第業的兒子雅朔班（他是屬猶大支族中法勒斯宗族的一員）」

〔當代譯本〕「他是法勒斯的子孫，負責在每年的第一個月當值。」

〔文理本〕「彼乃法勒斯裔、為正月班諸軍長之首、」

〔思高譯本〕「他是培勒茲的後代，是正月各軍官的軍長。」

〔牧靈譯本〕「他是培勒茲的後代，是正月各軍官的軍長。」

【代上二十七 4】

〔和合本〕「二月的班長是亞哈希人朵代，還有副官密基羅，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「管理二月班的是亞哈人朵多的兒子以利亞撒〔傳統：亞哈希人朵代；他的班還有副官密基羅〕；還有副官密基羅；他班內有二萬四千人。」

〔新譯本〕「負責二月那一班的是亞哈希人朵代，他那一班還有副官密基羅，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「第二月：亞哈希的後代朵多（密基羅作他的副手）」

〔當代譯本〕「第二班的班長是亞哈希人朵代，還有副官密基羅，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第二個月當值。」

〔文理本〕「二月之班長、亞雜湊人朵代、又有軍長密基羅副之、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「二月第二軍的軍長是阿曷亞人多待的兒子厄肋阿匝爾，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「二月第二軍的軍長是阿曷亞人多待，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 5】

〔和合本〕「三月第三班的班長（原文作“軍長”。下同）是祭司耶何耶大的兒子比拿雅，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「三月第三班的軍長是祭司耶何耶大的兒子比拿雅做首長；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「三月第三班的軍長是大祭司耶何耶大的兒子比拿雅，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「第三月：祭司耶何耶大的兒子比拿雅是「三十勇士」的首領」

〔當代譯本〕「第三班的班長是祭司耶何耶大的兒子比拿雅，他的班裡有二萬四千人負責在每年的第三個月當值。」

〔文理本〕「三月三班之長、祭司耶何耶大子比拿雅、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「三月第三軍的軍長是大司祭約雅達的兒子貝納雅，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「三月第三軍的軍長是大司祭約雅達的兒子貝納雅，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 6】

〔和合本〕「這比拿雅是那三十人中的勇士，管理那三十人；他班內又有他兒子暗米薩拔。」

〔呂振中譯〕「這比拿雅是那三十人中的勇士，管理那三十人；他的班還有他的兒子暗米薩拔。」

〔新譯本〕「這比拿雅是那三十位勇士中的一位，管理那三十人；他那一班還有他的兒子暗米薩拔。」

〔現代譯本〕「（他的兒子暗米薩拔繼承他作這一組的指揮官）」

〔當代譯本〕「比拿雅是當時的三十位勇士之一，更是三十位勇士之首；後來，他的兒子暗米薩拔繼承他作班長。」

〔文理本〕「比拿雅在三十勇士中為最、而統轄之、其子暗米薩拔、亦在厥班、」

〔思高譯本〕「三月第三軍的軍長是大司祭約雅達的兒子貝納雅，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「貝納雅是三十勇士之一，且為三十勇士之長；他的兒子是阿米匝巴特。」

【代上二十七 7】

〔和合本〕「四月第四班的班長是約押的兄弟亞撒黑，接續他的是他兒子西巴第雅，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「四月第四班長是約押的兄弟亞撒黑；接續他的是他的兒子西巴第雅；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「四月第四班的軍長是約押的兄弟亞撒黑，接續他的是他的兒子西巴第雅；他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「第四月：約押的弟弟亞薩黑（他的兒子西巴第雅繼承他作這一組的指揮官）」

〔當代譯本〕「第四班的班長是約押的兄弟亞撒黑，接續他的，是他兒子西巴第雅，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第四個月當值。」

〔文理本〕「四月四班之長、約押弟亞撒黑、其子西巴第雅繼之、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「三月第三軍的軍長是大司祭約雅達的兒子貝納雅，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「四月第四軍的軍長是約阿布的兄弟阿撒耳，他以後是他的兒子則巴狄雅，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 8】

〔和合本〕「五月第五班的班長是伊斯拉人珊合，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「五月第五班那軍長是伊斯拉族人珊合；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「五月第五班的軍長是伊斯拉人珊合，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「第五月：伊斯拉的後代珊合」

〔當代譯本〕「第五班的班長是伊斯拉人珊合，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第五個月當值。」

〔文理本〕「五月五班之長、伊斯拉人珊合、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「五月第五軍的軍長是依次辣黑人沙默胡特，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「五月第五軍的軍長是依次辣黑人沙默胡特，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 9】

〔和合本〕「六月第六班的班長是提哥亞人益吉的兒子以拉，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「六月第六班長是提哥亞人益吉的兒子以拉；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「六月第六班的軍長是提哥亞人益吉的兒子以拉，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「六月：提哥亞人益吉的兒子以拉」

〔當代譯本〕「第六班的班長是提哥亞人益吉的兒子以拉，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第六個月當值。」

〔文理本〕「六月六班之長、提哥亞人、益吉子以拉、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「六月第六軍的軍長是特科亞人依刻士的兒子依辣，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「六月第六軍的軍長是特科亞人依刻士的兒子依辣，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 10】

〔和合本〕「七月第七班的班長是以法蓮族比倫人希利斯，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「七月第七班長是以法蓮子孫中比倫人希利斯；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「七月第七班的軍長是以法蓮子孫中比倫人希利斯，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「七月：以法蓮支族比倫人希利斯」

〔當代譯本〕「第七班的班長是以法蓮族比倫人希利斯，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第七個月當值。」

〔文理本〕「七月七班之長、以法蓮族、比倫人希利斯、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「七月第七軍的軍長是厄弗辣因的後裔帕耳提人赫肋茲人，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「七月第七軍的軍長是厄弗辣因的後裔帕耳提人赫肋茲，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 11】

〔和合本〕「八月第八班的班長是謝拉族戶沙人西比該，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「八月第八班長是謝拉族戶沙人西比該；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「八月第八班的軍長是謝拉族戶沙人西比該，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「八月：戶沙人西比該（他是屬猶大支族中謝拉宗族的一員）」

〔當代譯本〕「第八班的班長是謝拉族戶沙人西比該，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第八個月當值。」

〔文理本〕「八月八班之長、謝拉族、戶沙人西比該、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「八月第八軍的軍長是則辣黑族胡沙人息貝開，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「八月第八軍的軍長是則辣黑族胡沙人息貝開，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 12】

〔和合本〕「九月第九班的班長是便雅憫族亞拿突人亞比以謝，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「九月第九班長是便雅憫族亞拿突人亞比以謝；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「九月第九班的軍長是便雅憫支派亞拿突人亞比以謝，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「第九月：便雅憫支族亞拿突人亞比以謝」

〔當代譯本〕「第九班的班長是便雅憫族亞拿突人亞比以謝，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第九個月當值。」

〔文理本〕「九月九班之長、便雅憫族、亞拿突人亞比以謝、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「九月第九軍的軍長是本雅明足阿納托特人阿彼厄則爾，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「九月第九軍的軍長是本雅明族阿納托特人阿彼厄則爾，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 13】

〔和合本〕「十月第十班的班長是謝拉族尼陀法人瑪哈萊，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「十月第十班長是謝拉族尼陀法人瑪哈萊；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「十月第十班的軍長是謝拉族尼陀法人瑪哈萊，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「第十月：尼陀法人瑪哈萊（他是屬謝拉宗族的一員）」

〔當代譯本〕「第十班的班長是謝拉族尼陀法人瑪哈萊，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第十個月當值。」

〔文理本〕「十月十班之長、謝拉族、尼陀法人瑪哈萊、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「十月第十軍的軍長是則辣黑族乃托法人瑪哈賴，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「十月第十軍的軍長是則辣黑族乃托法人瑪哈賴，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 14】

〔和合本〕「十一月第十一班的班長是以法蓮族比拉頓人比拿雅，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「十一月第十一班長是以法蓮子孫中比拉頓人比拿雅；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「十一月第十一班的軍長是以法蓮子孫中的比拉頓人比拿雅，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「十一月：以法蓮支族比拉頓人比拿雅」

〔當代譯本〕「第十一班的班長是以法蓮族比拉頓人比拿雅，他的班裡有二萬四千人，負責在每年的第十一個月當值。」

〔文理本〕「十一月十一班之長、以法蓮族、比拉頓人比拿雅、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「十一月第十一軍的軍長是厄弗辣因的後裔丕辣通人員納雅，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「十一月第十一軍的軍長是厄弗辣因的後裔丕辣通人員納雅，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 15】

〔和合本〕「十二月第十二班的班長是俄陀聶族尼陀法人黑玳，他班內有二萬四千人。」

〔呂振中譯〕「十二月第十二班長是俄陀聶族尼陀法人黑玳；負責他的班的有二萬四千人。」

〔新譯本〕「十二月第十二班的軍長是俄陀聶族尼陀法人黑玳，他那一班有二萬四千人。」

〔現代譯本〕「十二月：尼陀法人黑玳（他是俄陀聶的後代）」

〔當代譯本〕「第十二班的班長是俄陀聶族尼陀法人黑玳，他班裡有二萬四千人，負責在每年的第十

二個月當值。」

〔文理本〕「十二月十二班之長、俄陀聶族、尼陀法人黑玳、其班二萬四千人、」

〔思高譯本〕「十二月第十二軍的軍長是敖特尼耳族乃托法人赫耳特，他這一軍有二萬四千人。」

〔牧靈譯本〕「十二月第十二軍的軍長是敖特尼耳族乃托法人赫耳特，他這一軍有二萬四千人。」

【代上二十七 16】

〔和合本〕「管理以色列眾支派的記在下面：管流便人的是細基利的兒子以利以謝；管西緬人的是瑪迦的兒子示法提雅；」

〔呂振中譯〕「管理以色列眾族派的記在下面；管如便人的是細基利的兒子以利以謝做長官；管西緬人的是瑪迦的兒子示法提雅；」

〔新譯本〕「掌管以色列各支派的記在下面：流本支派的首領是細基利的兒子以利以謝；西緬支派的首領是瑪迦的兒子示法提雅；」

〔現代譯本〕「以下是以色列各支族行政官的名單：呂便支族：細基利的兒子以利以謝 西緬支族：瑪迦的兒子示法提雅」

〔當代譯本〕「以色列各族的領袖的名字記在下面：呂便人的領袖是細基利的兒子以利以謝。西緬人的領袖是瑪迦的兒子示法提雅。」

〔文理本〕「統轄以色列支派者如左、轄流便人者、細基利子以利以謝、轄西緬人者、瑪迦子示法提雅、」

〔思高譯本〕「以色列各支派的首領：勒烏本子孫的首領是齊革黎的兒子厄里厄則爾；西默盎子孫的首領是瑪加的兒子舍法提雅；」

〔牧靈譯本〕「以色列各支派的首領：勒烏本人的首領是齊革黎的兒子厄裡厄則爾；西默盎人的首領是瑪加的兒子舍法提雅；」

【代上二十七 17】

〔和合本〕「管利未人的是基母利的兒子哈沙比雅；管亞倫子孫的是撒督；」

〔呂振中譯〕「管利未人的是基母利的兒子哈沙比雅；管亞倫子孫的是撒督；」

〔新譯本〕「利未支派的首領是基母利的兒子哈沙比雅；亞倫子孫的首領是撒督；」

〔現代譯本〕「利未支族：基母利的兒子哈沙比雅 亞倫支族：撒督」

〔當代譯本〕「利未人的領袖是基母利的兒子哈沙比雅。亞倫子孫的領袖是撒督。」

〔文理本〕「轄利未人者、基母利子哈沙比雅、轄亞倫子孫者撒督、」

〔思高譯本〕「肋未子孫的首領是刻慕耳的兒子哈沙彼雅；亞郎子孫的首領是匝多克；」

〔牧靈譯本〕「肋未人的首領是刻慕耳的兒子哈沙彼雅；亞郎子孫的首領是匝多克；」

【代上二十七 18】

〔和合本〕「管猶大人的是大衛的一個哥哥以利戶；管以薩迦人的是米迦勒的兒子暗利；」

〔呂振中譯〕「管猶大人的是大衛一個哥哥以利戶；管以薩迦人的是米迦勒的兒子暗利；」

〔新譯本〕「猶大支派的首領是大衛的哥哥以利戶；以薩迦支派的首領是米迦勒的兒子暗利；」

〔現代譯本〕「猶大支族：大衛王的哥哥以利戶 以薩迦支族：米迦勒的兒子暗利」

〔當代譯本〕「猶大人的領袖是大衛的一位哥哥以利戶。以薩迦人的領袖是米迦勒的兒子暗利。」

〔文理本〕「轄猶大人者、大衛兄以利戶、轄以薩迦人者、米迦勒子暗利、」

〔思高譯本〕「猶大子孫的首領是達味的一個兄弟厄里雅布；依撒加爾子孫的首領是米加耳的兒子敖默黎；」

〔牧靈譯本〕「猶大子孫的首領是達味的一個兄弟厄裡雅布；依撒加爾子孫的首領是米加耳的兒子敖默黎；」

【代上二十七 19】

〔和合本〕「管西布倫人的是俄巴第雅的儿子伊施瑪雅；管拿弗他利人的是亞斯列的儿子耶利摩；」

〔呂振中譯〕「管西布倫人的是俄巴第雅的儿子伊施瑪雅；管拿弗他利人的是亞次列的儿子耶利摩；」

〔新譯本〕「西布倫支派的首領是俄巴第雅的儿子伊施瑪雅；拿弗他利支派的首領是亞斯列的儿子耶利摩；」

〔現代譯本〕「西布倫支族：俄巴第雅的儿子伊施瑪雅 拿弗他利支族：亞斯列的儿子耶利摩」

〔當代譯本〕「西布倫人的領袖是俄巴第雅的儿子伊施瑪雅。拿弗他利人的領袖是亞斯列的儿子耶利摩。」

〔文理本〕「轄西布倫人者、俄巴第雅子伊施瑪雅、轄拿弗他利人者、亞斯列子耶利摩、」

〔思高譯本〕「則步隆子孫的首領是敖巴狄雅的儿子依市瑪雅；納斐塔里子孫的首領是阿黎耳 的儿子耶黎摩特；」

〔牧靈譯本〕「則步隆子孫的首領是敖巴狄雅的儿子依市瑪雅；納斐塔里子孫的首領是阿則黎耳的儿子耶黎摩特；」

【代上二十七 20】

〔和合本〕「管以法蓮人的是阿撒細雅的儿子何細亞；管瑪拿西半支派的是毗大雅的儿子約珥；」

〔呂振中譯〕「管以法蓮人的是阿撒細雅的儿子何細亞；管瑪拿西半族派的是毘大雅的儿子約珥；」

〔新譯本〕「以法蓮支派的首領是阿撒細雅的儿子何細亞；瑪拿西半個支派的首領是毗大雅的儿子約珥；」

〔現代譯本〕「以法蓮支族：阿撒細雅的儿子何細亞」

〔當代譯本〕「以法蓮人的領袖是阿撒細雅的儿子何細亞。瑪拿西半族的領袖是毘大雅的儿子約珥。」

〔文理本〕「轄以法蓮人者、阿撒細雅子何細亞、轄瑪拿西半支派者、毗大雅子約珥、」

〔思高譯本〕「厄弗辣因子孫的首領是阿匝齊雅的儿子曷舍亞；默納協半支派子孫的首領是培達雅的儿子約厄耳；」

〔牧靈譯本〕「厄弗辣因子孫的首領是阿匝齊雅的儿子曷舍亞；默納協半支派子孫的首領是培達雅的

兒子約厄耳；」

【代上二十七 21】

〔和合本〕「管基列地瑪拿西那半支派的是撒迦利亞的兒子易多；管便雅憫人的是押尼珥的兒子雅西業；」

〔呂振中譯〕「管基列地瑪拿西那一半的是撒迦利亞的兒子易多；管便雅憫人的是押尼珥的兒子雅西業；」

〔新譯本〕「基列地瑪拿西那半個支派的首領是撒迦利亞的兒子易多；便雅憫支派的首領是押尼珥的兒子雅西業；」

〔現代譯本〕「西瑪拿西支族：比大雅的兒子約珥 東瑪拿西支族：撒迦利亞的兒子易多 便雅憫支族：押尼珥的兒子雅西業」

〔當代譯本〕「作基列地瑪拿西另外半族領袖的是撒迦利亞的兒子易多。便雅憫人的領袖是押尼珥的兒子雅西業。」

〔文理本〕「轄居基列之瑪拿西半支派者、撒迦利雅子易多、轄便雅憫人者、押尼珥子雅西業、」

〔思高譯本〕「基肋阿得地方默納協另半支派子孫的首領是則加黎雅的兒子依多；本雅明子孫的首領是阿貝乃爾的兒子雅息耳；」

〔牧靈譯本〕「基肋阿得地方默納協另半支派子孫的首領是則加黎雅的兒子依多；本雅明子孫的首領是阿貝乃爾的兒子雅息耳；」

【代上二十七 22】

〔和合本〕「管但人的是耶羅罕的兒子亞薩列。以上是以色列眾支派的首領。」

〔呂振中譯〕「管但人的是耶羅罕的兒子亞薩列。以上這些人是以色列眾族派的首領。」

〔新譯本〕「但支派的首領是耶羅罕的兒子亞薩列。以上這些人是以色列各支派的領袖。」

〔現代譯本〕「但支族：耶羅罕的兒子亞薩列」

〔當代譯本〕「但人的領袖是耶羅罕的兒子亞薩列。以上這些人就是以色列各族的領袖。」

〔文理本〕「轄但人者、耶羅罕子亞薩列、以上所載、皆以色列諸支派之長、」

〔思高譯本〕「丹子孫的首領是耶洛罕的兒子阿匝勒耳；以上是以色列各支派的首領。」

〔牧靈譯本〕「丹子孫的首領是耶洛罕的兒子阿匝勒耳；以上是以色列各支派的首領。」

【代上二十七 23】

〔和合本〕「以色列人二十歲以內的，大衛沒有記其數目，因耶和華曾應許說：必加增以色列人如天上的星那樣多。」

〔呂振中譯〕「以色列人二十歲和以下的、大衛沒有記起他們的數目來，因為永恆主曾經說過要增加以色列人如同天上的星那麼多。」

〔新譯本〕「以色列人二十歲以下的，大衛都沒有登記他們的數目，因為耶和華曾經說過要增添以色

列人的數目，好像天上的星那樣多。」

〔現代譯本〕「大衛王沒有調查二十歲以下人民的數目，因為上主曾經許諾要使以色列人的數目像天上的星星那麼多。」

〔當代譯本〕「大衛在全國數點人數的時候，並沒有把二十歲或以下的以色列人包括在內，因為神曾經答應要增加以色列的人數，叫他們好像天上的星那樣多。」

〔文理本〕「以色列人二十歲以下者、大衛未核其數、蓋耶和華曾雲、必增以色列人、如天星之多、」

〔思高譯本〕「二十歲以下的，達味皆未予以統計，因為上主曾應許過使以色列的人數多如天上的星辰。」

〔牧靈譯本〕「二十歲以下的，達味未予以統計，因為雅威曾應許過要使以色列的人數多如天上的星辰。」

【代上二十七 24】

〔和合本〕「洗魯雅的兒子約押動手數點，當時耶和華的烈怒臨到以色列人，因此沒有點完，數目也沒有寫在大衛王記上。」

〔呂振中譯〕「洗魯雅的兒子約押開始數它，只因為了這事、就有永恆主的震怒臨到了以色列人，故此沒有數完；其數目也沒有寫上大衛王記上。」

〔新譯本〕「洗魯雅的兒子約押開始數點，但還沒有完成，為了這事耶和華的忿怒就臨到以色列人身上，所以以色列的人數沒有記在大衛王的年錄上。」

〔現代譯本〕「約押（母親是洗璐雅）開始調查戶口，但沒有查完。神因着這件戶口調查的事懲罰以色列，所以最後的總數沒有登記在大衛王的官方記錄上。」

〔當代譯本〕「洗魯雅的兒子約押曾經動手作統計；但是，為了這事，神的烈怒就臨到以色列人的身上，所以，並沒有完成統計，因此，也就沒有辦法把數目記在大衛王的史記上。」

〔文理本〕「洗魯雅子約押始核之而未竟、且因此事震怒臨及以色列、其數不載入大衛王紀、」

〔思高譯本〕「責魯雅的兒子約押開始統計過，但是沒有完成，因為上主曾向以色列大發忿怒，故此人口數字也沒有載在達味王實錄上。」

〔牧靈譯本〕「責魯雅的兒子約押開始統計，但是沒有完成，因為上主因這次人口普查而懲罰以色列，所以最後的統計數字沒有載在達味王實錄上。」

【代上二十七 25】

〔和合本〕「掌管王府庫的是亞疊的兒子押斯馬威；掌管田野城邑村莊保障之倉庫的是烏西雅的儿子約拿單；」

〔呂振中譯〕「管理王府庫的是亞疊的兒子押斯馬威；管理田野、城市、村子、譙樓的倉庫的、是烏西雅的儿子約拿單；」

〔新譯本〕「管理王的庫房的，是亞疊的兒子押斯馬威；管理郊野、城市、鄉村和望樓的倉庫的，是烏西雅的儿子約拿單；」

〔現代譯本〕「以下是王室財產行政官的名單：」

〔當代譯本〕「管理君王府庫的是亞疊的兒子押斯馬威。管理田野、城市、村莊和堡壘裡面的倉庫是烏西雅的儿子約拿單。」

〔文理本〕「亞壘子押斯馬威掌王府庫、烏西雅子約拿單掌郊邑村堡之倉、」

〔思高譯本〕「掌管軍王府庫的是阿狄耳的兒子阿次瑪委特；掌管郊邑、村堡、貨倉的是烏齊雅的儿子約納堂；」

〔牧靈譯本〕「掌管君王府庫的是阿狄耳的兒子阿次瑪委特；管理郊邑、村堡中貨倉的是烏齊雅的儿子約納堂；」

【代上二十七 26】

〔和合本〕「掌管耕田種地的是基綠的兒子以斯利；」

〔呂振中譯〕「管理作田工而耕地的、是基綠的兒子以斯利；」

〔新譯本〕「管理耕田種地的，是基綠的兒子以斯利；」

〔現代譯本〕「管理王室倉庫的是亞疊的兒子押斯威。管理地方倉庫的是烏西雅的儿子約拿單。」

〔當代譯本〕「基綠的兒子以斯利就負責管理耕田種地的人。」

〔文理本〕「基綠子以斯利轄耕田之農人、」

〔思高譯本〕「掌管耕田種地農人的是革路布的儿子厄次黎；」

〔牧靈譯本〕「掌管耕田種地農人的是革路布的儿子厄次黎；」

【代上二十七 27】

〔和合本〕「掌管葡萄園的是拉瑪人示每；掌管葡萄園酒窖的是實弗米人撒巴底；」

〔呂振中譯〕「管理葡萄園的是拉瑪人示每；管理供給酒窖之葡萄園出產的、是實弗米人撒巴底；」

〔新譯本〕「管理葡萄園的，是拉瑪人示每；管理園裡酒庫的，是實弗米人撒巴底；」

〔現代譯本〕「管理農場勞工的是基綠的兒子以斯利。」

〔當代譯本〕「管理葡萄園的是拉瑪人示每。管理葡萄園酒窖的是實弗米人撒巴底。」

〔文理本〕「拉瑪人示每掌葡萄園、實弗米人撒巴底掌葡萄園之酒窖、」

〔思高譯本〕「掌管葡萄園的是辣瑪人史米；掌管葡萄園內酒倉的是史斐米人匝貝狄；」

〔牧靈譯本〕「掌管葡萄園的是辣瑪人史米；管葡萄園內酒倉的是史斐米人匝貝狄；」

【代上二十七 28】

〔和合本〕「掌管高原橄欖樹和桑樹的是基第利人巴勒哈南；掌管油庫的是約阿施；」

〔呂振中譯〕「管理低原橄欖樹和無花果屬桑樹的、是基第利人巴力哈南；管理油庫的是約阿施；」

〔新譯本〕「管理高原橄欖樹和桑樹的，是基第利人巴力·哈南；管理油庫的，是約阿施；」

〔現代譯本〕「管理葡萄園的是拉瑪人示每。管理酒窖的是實弗米人撒巴底。」

〔當代譯本〕「管理平原的橄欖樹和無花果樹的是基第利人巴勒哈南。管理油倉的是約阿施。」

〔文理本〕「基第利人巴勒哈南掌平原之橄欖桑樹、約阿施掌油窖、」

〔思高譯本〕「掌管平原的橄欖園和無花果園的是革德爾人巴耳哈南；掌管油庫的是約阿士；」

〔牧靈譯本〕「掌管平原的橄欖園和無花果園的是革德爾人巴耳哈南；管油庫的是約阿士；」

【代上二十七 29】

〔和合本〕「掌管沙崙牧放牛群的是沙崙人施提賚；掌管山谷牧養牛群的是亞第賚的兒子沙法；」

〔呂振中譯〕「管理在沙崙牧放之牛群的、是沙崙人施提賚；管理山谷中牛群的是亞第賚的兒子沙法；」

〔新譯本〕「管理在沙崙牧放的牛群的，是沙崙人施提賚；管理在山谷的牛群的，是亞第賚的兒子沙法；」

〔現代譯本〕「管理橄欖樹和桑樹（在西邊山腳下）的是基第利人巴勒哈南 管理橄欖油庫的是約阿施」

〔當代譯本〕「管理沙崙牛群的是沙崙人施提賚。管理山谷中牛群的是亞第賚的兒子沙法。」

〔文理本〕「沙崙人施提賚掌牧于沙崙之牛群、亞第賚子沙法掌牧于谷中之牛群、」

〔思高譯本〕「掌管仔沙龍平原所牧放的牛群的是沙龍人史特賴；掌管在山谷中所牧放的牛群的是阿德來的兒子沙法特；」

〔牧靈譯本〕「掌管在沙龍平原所牧放的牛群的是沙龍人史特賴；掌管在山谷中所牧放的牛群的是阿德來的兒子沙法特；」

【代上二十七 30】

〔和合本〕「掌管駝群的是以實瑪利人阿比勒；掌管驢群的是米崙人耶希底亞；掌管羊群的是夏甲人雅悉。」

〔呂振中譯〕「管理駱駝的是以實瑪利人阿比勒；管理驢群的是米崙人耶希底亞；管理羊群的是夏甲人雅悉。」

〔新譯本〕「管理駱駝的，是以實瑪利人阿比勒；管理驢群的，是米崙人耶希底亞；」

〔現代譯本〕「管理沙崙平原的牛群的是沙崙人施提賚 管理山谷中的牛群的是亞第來的兒子沙法」

〔當代譯本〕「管理駱駝群的是以實瑪利人阿比勒。管理驢群的是米崙人耶希底亞。管理羊群的是夏甲人雅悉。」

〔文理本〕「以實瑪利人阿比勒掌駝群、米崙人耶希底亞掌驢群、夏甲人雅悉掌羊群、」

〔思高譯本〕「掌管駱駝的是依市瑪耳人敖彼耳；掌管驢群的是默洛諾特人耶赫狄雅；」

〔牧靈譯本〕「掌管駱駝的是依市瑪耳人敖彼耳；掌管驢群的是默洛諾特人耶赫狄雅；」

【代上二十七 31】

〔和合本〕「這都是給大衛王掌管產業的。」

〔呂振中譯〕「以上這些人是給大衛王活財物的管理主任。」

〔新譯本〕「管理羊群的，是夏甲人雅悉。以上這些人都是給大衛王管理產業的官員。」

〔現代譯本〕「管理駱駝群的是以實瑪利人阿比勒 管理驢群的是米崙人耶希底亞 管理羊群的是夏甲人雅悉」

〔當代譯本〕「以上這些人都是替大衛王管理產業的。」

〔文理本〕「以上所載、皆掌大衛王之所有、」

〔思高譯本〕「掌管駱駝的是依市瑪耳人敖彼耳；掌管驢群的是默洛諾特人耶赫狄雅；」

〔牧靈譯本〕「掌管羊群的是哈革爾人雅齊次：以上是掌管達味王財產的主管。」

【代上二十七 32】

〔和合本〕「大衛的叔叔約拿單作謀士，這人有智慧，又作書記。哈摩尼的兒子耶歇作王眾子的師傅，」

〔呂振中譯〕「大衛的侄兒約拿單做參謀；這人很精明、兼做祕書；哈摩尼的兒子耶歇做王子們的師傅；」

〔新譯本〕「大衛的叔父約拿單是一個謀士；這人很有智慧，又是一個經學家；哈摩尼的兒子耶歇是王眾子的老師。」

〔現代譯本〕「大衛王的叔父約拿單是一個精明的顧問，也是一個學者。他和哈摩尼的兒子耶歇負責王子們的教育。」

〔當代譯本〕「大衛的叔父約拿單是參謀兼書記，他是個非常聰明機智的人。哈摩尼的兒子耶歇是王眾子的老師。」

〔文理本〕「大衛叔約拿單有聰慧、為謀士、兼繕寫、哈摩尼子耶歇伴王諸子、」

〔思高譯本〕「達味的叔父約納堂作參事，這人有智慧，又有學問，他與哈革摩尼的兒子耶希耳教導君王的兒子；」

〔牧靈譯本〕「達味的叔父約納堂作參事。他有智慧，又有學問。哈革摩尼的兒子耶希耳教導國王的兒子；」

【代上二十七 33】

〔和合本〕「亞希多弗也作王的謀士，亞基人戶篩作王的陪伴。」

〔呂振中譯〕「亞希多弗也做王的參謀；亞基人戶篩做王的心腹；」

〔新譯本〕「亞希多弗也是王的謀士；亞基人戶篩是王的朋友；」

〔現代譯本〕「亞希多弗是王的顧問。亞基人戶篩是王的朋友和參謀。」

〔當代譯本〕「亞希多弗也是王的參謀。亞基人戶篩是王的私人顧問。」

〔文理本〕「亞希多弗為王謀士、亞基人戶篩為王之友、」

〔思高譯本〕「阿希托費耳為君王的顧問；阿爾基人胡瑟為君王的朋友；」

〔牧靈譯本〕「阿希托費耳為國王的顧問；阿爾基人胡瑟為國王的朋友；」

【代上二十七 34】

〔和合本〕「亞希多弗之後，有比拿雅的儿子耶何耶大和亞比亞他，接續他作謀士。約押作王的元帥。」

〔呂振中譯〕「亞希多弗之後有比拿雅的儿子耶何耶大和亞比亞他接續他做參謀；約押做王的軍長。」

〔新譯本〕「亞希多弗以後，有比拿雅的儿子耶何耶大和亞比亞他，接續他作謀士；約押作王的元帥。」

〔現代譯本〕「亞希多弗死後，亞比亞他和比拿雅的儿子耶何耶大作顧問。約押作王家軍隊的統帥。」

〔當代譯本〕「繼亞希多弗以後，又有比拿雅的儿子耶何耶大和亞比亞他接續他作參謀。約押是軍隊的元帥。」

〔文理本〕「亞希多弗沒後、比拿雅子耶何耶大、及亞比亞他繼其職、約押為王之軍長、」

〔思高譯本〕「繼阿希托費耳之後的是貝納雅的儿子約雅達和厄耳雅塔；約阿布為君王軍隊的元帥。」

〔牧靈譯本〕「繼阿希托費耳之後的是貝納雅的儿子約雅達和厄貝雅塔爾；約阿布為國王軍隊的元帥。」